



Lectura Fácil



PDF Accesible

Zugarramurdi

El pueblo de las brujas



Guía en lectura fácil de Zugarramurdi. PDF accesible a lectores de pantalla

Coordinación y maquetación: Fundación Ideas.

Texto adaptado y validado por la Oficina de Accesibilidad Cognitiva de Navarra de ANFAS.

Logo europeo de Lectura Fácil: © European Easy-to Read Logo: Inclusion Europe. Más información en <https://www.inclusion-europe.eu/easy-to-read/>



Imágenes: Freepik, Google Maps.

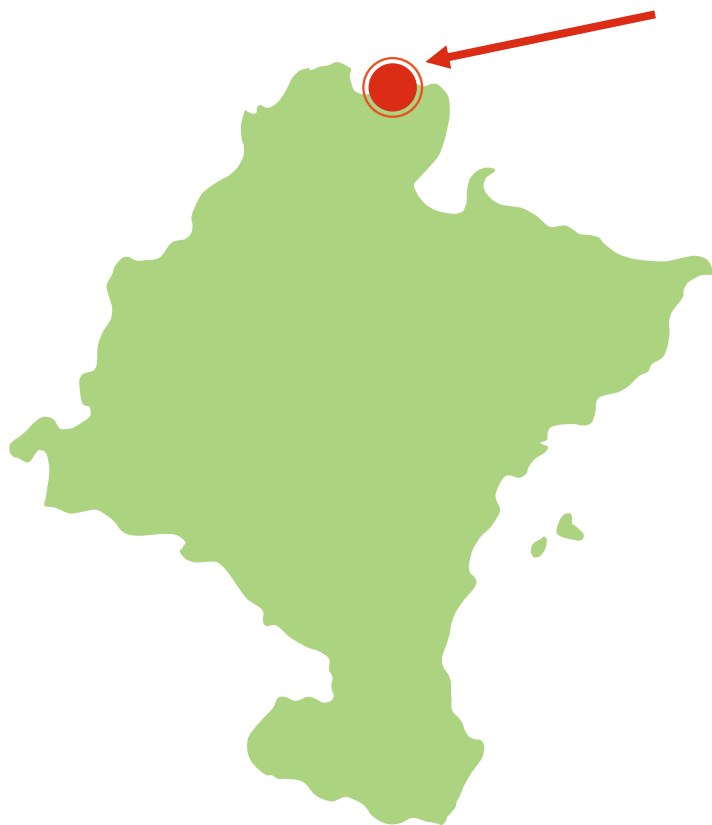
Contenido

1.	¿Qué es esta guía?	4
2.	La Lectura Fácil en este documento	6
3.	Bienvenida.....	7
4.	¿Qué es Zugarramurdi?	12
5.	Conoce Zugarramurdi	17
6.	La Cueva de Zugarramurdi.....	33
7.	El Museo de las Brujas	45
8.	Información práctica	55
9.	Conoce la Comarca de Xareta	67
10.	¿Necesitas más información?	90

1. ¿Qué es esta guía?

Esta guía habla de Zugarramurdi,
un pueblo muy especial
al norte de Navarra.

En este mapa puedes ver en color **rojo**
dónde está Zugarramurdi.



En esta guía
conocerás su historia, sus paisajes,
y algunos lugares mágicos
como la Cueva de Zugarramurdi
y el Museo de las Brujas.

También encontrarás:

- Consejos para cuidar la naturaleza.
- Ideas para comer y dormir.
- Propuestas para disfrutar de tu visita.

Esta guía está escrita en Lectura Fácil.

Eso quiere decir que está pensada
para que todas las personas la puedan entender,
aunque tengan dificultades para comprender textos.

Esperamos que te ayude
a disfrutar tu viaje a Zugarramurdi
y a sus alrededores.

2. La Lectura Fácil en este documento

Este documento está en Lectura Fácil.

La **Lectura Fácil** es una forma de crear documentos que son más fáciles de entender.

La Lectura Fácil viene bien a las personas con dificultades de comprensión, por ejemplo, a las personas con discapacidad intelectual y del desarrollo, a las personas mayores, a las que no conocen bien el idioma y a otras muchas más.

Esta imagen azul es el logo europeo de la Lectura Fácil.



Cuando veas este logo en un documento o en un libro significa que es más fácil de entender.

Gracias a este documento en Lectura Fácil las personas con dificultades de comprensión podrán ser más autónomas en los temas que tienen que ver con el turismo.

3. Bienvenida

Bienvenido, bienvenida.

En Zugarramurdi
las palabras cuentan paisajes
y guardan misterios.

Con las palabras que contamos
podemos recordar historias.
Estas historias las cuidamos mucho
y las contamos a quienes nos visitan.

Zugarramurdi es el pueblo de las brujas.

En esta guía te damos la bienvenida
y te contamos los secretos de este pueblo.

Solo tienes que escuchar,
mirar, respirar para relajarte
y estar tranquilo o tranquila.

Ahora toda nuestra historia es tuya.
Si quieres puedes descubrirla.

Creemos en un turismo que cuida el lugar,
que es sostenible
y que respeta a la naturaleza y a las personas.
Intentamos impulsar este turismo todos los días.



No tengas prisa y tómate tu tiempo
para sentir nuestra forma de vida.

Hay 4 palabras que nos representan:

Tierra, cueva, bruja y casa.

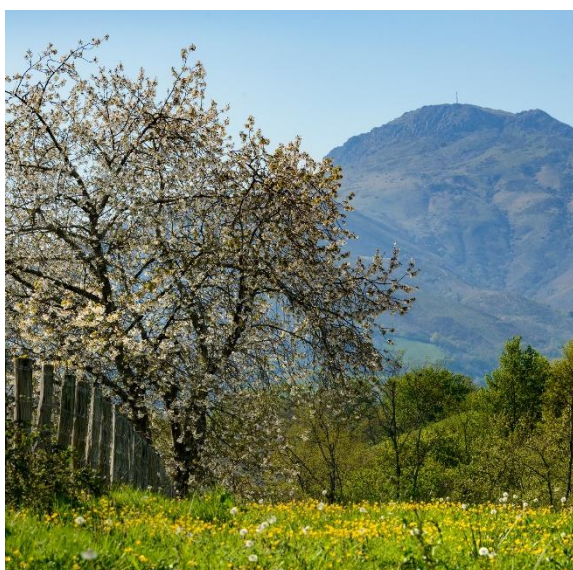
Te las explicamos en esta guía.

Tierra

Estás en un lugar
que está entre dos países.

Estás en el límite
entre España y Francia.

Cada rincón tiene una historia.
En cada monte, en cada río
y en cada prado
te espera una historia emocionante.



Cueva

En la Cueva de Zugarramurdi
está el corazón de nuestro pasado.

En la cueva se hacían los akelarres.
Un **akelarre** era una reunión
donde se decía que se juntaban las brujas.
Se celebraban por la noche
en cuevas o en el campo.
Allí hacían bailes, cantos y rituales.

En la cueva
las mujeres hacían rituales sagrados.

Se dice que fue el hogar
de algunos seres mitológicos.
Un **ser mitológico** es un personaje mágico
que aparece en las historias
que contaban nuestras abuelas y nuestros abuelos.
Son personajes que no existen de verdad,
viven en nuestra imaginación
y se pasan de generación en generación.

Las historias cuentan
que algunos de los seres mitológicos
que vivían en esta cueva
eran Mari, Basajaun y las Lamías.



Bruja

Antes, a las mujeres que conocían bien la naturaleza se les llamaba brujas.

Estas mujeres sabían mucho de hierbas curativas. También ayudaban a otras mujeres cuando daban a luz.

Estas mujeres fueron las protagonistas de algunas cosas muy duras que pasaron hace 400 años.

La inquisición acusó a muchas de estas mujeres de ser brujas porque hacían cosas con las que la Iglesia no estaba de acuerdo.

La **inquisición** vigilaba que todas las personas pensaran igual que la Iglesia. Si alguien pensaba diferente, la Inquisición lo castigaba.

La inquisición juzgó, encerró y quemó a muchas personas inocentes.

Todo lo que pasó entonces cambió para siempre nuestra forma de ser.



Casa

La casa es el hogar.

Es un lugar para encontrarse
y para contar leyendas junto al fuego.

Una **leyenda** es un relato o historia
que se ha contado durante muchos años.
Puede tener una parte real
y una parte inventada o mágica.

Las leyendas hablan de personas,
de lugares o de hechos especiales
que pasaron hace muchos años.

Se cuentan de generación en generación
y ayudan a explicar tradiciones o costumbres.

Caminar por las calles de Zugarramurdi
y mirar nuestras casas
es algo mágico.



4. ¿Qué es Zugarramurdi?

En este apartado te contamos algunas cosas interesantes que debes saber sobre el pueblo de Zugarramurdi.

¿Dónde está Zugarramurdi?

Zugarramurdi es un pueblo pequeño que está en el norte de Navarra.

Está a 70 kilómetros de Pamplona, a 50 kilómetros de San Sebastián y a 20 kilómetros de San Juan de Luz, que está en Francia.

Zugarramurdi está rodeado de montes y de valles verdes.

En este pueblo viven algo más de 200 personas.



Zugarramurdi es un lugar mágico

Te invitamos a hacer un viaje
por la historia que empezó hace siglos.

Aquí la naturaleza y la historia
están unidas para siempre.

Nuestras raíces están en Xareta.

Xareta es una comarca
que está en la frontera
entre España y Francia.



Zugarramurdi está muy cerca del mar

En Zugarramurdi se nota
que el Mar Cantábrico está cerca.

En verano,
puedes sentir el olor del mar
y el de las playas vascas y francesas.

Nuestros antepasados cultivaban la tierra
y criaban animales.

Por la noche,
algunas personas hacían contrabando.



El **contrabando**

es llevar cosas de un lugar a otro
sin permiso o sin pagar impuestos.

Algunas personas cruzaban la frontera
con productos escondidos,
por ejemplo, tabaco, café o telas,
para venderlos sin que nadie lo supiera.

Lo hacían por necesidad.
Era una forma de sobrevivir
cuando había pobreza.

Paisajes que enamoran

Las vecinas y los vecinos del pueblo
dicen que Zugarramurdi
tiene mucho que ver
con árboles como olmos, avellanos y laureles.

Aquí el paisaje es muy bonito.
Las colinas son redondas,
los prados están llenos de vacas y ovejas
y hay muchos pastizales y bosques de hayas.

Los **pastizales** son los campos
en los que los animales comen.

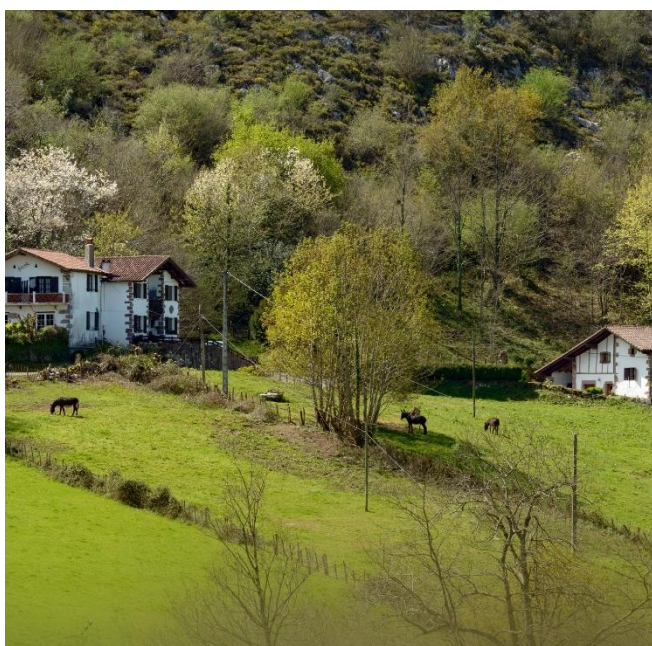


La geografía de esta zona

Casi todo nuestro pueblo
está rodeado por el Valle de Baztán,
pero en el límite de la zona este,
está el pueblo de Urdax.

Nuestros caseríos están repartidos
por 6 kilómetros cuadrados.
El pueblo tiene 4 barrios:
Azkar, Madaria, Etxartea y Olasur.

En la zona de Zugarramurdi
la ganadería es muy importante.
Además de darnos trabajo,
nos ayuda a cuidar el paisaje
y a proteger la naturaleza.



Un poco de historia

La primera vez
que se escribió sobre Zugarramurdi
fue en el año 1154.

En este documento se hablaba
sobre una granja
del Monasterio de San Salvador de Urdax.

En esta foto puedes ver la fachada principal
del Monasterio de San Salvador de Urdax.



Para saber más
sobre la historia de Zugarramurdi
pincha en este enlace:

[Historia de Zugarramurdi](#)

5. Conoce Zugarramurdi

El turismo en Zugarramurdi

En Zugarramurdi
todavía existen los caseríos
donde vivían antes las supuestas brujas.

También existen los caminos
que recorrían ellas.
Y también las cuevas
en las que celebraban sus akelarres.

En Zugarramurdi
queremos recordar su historia y compartirla.

Cada año miles de personas
vienen a visitar Zugarramurdi.

Estas personas vienen a conocer
nuestros tesoros más queridos,
que son la Cueva de Zugarramurdi
y el Museo de las Brujas.

Cerca de nuestro pueblo
pasa el Camino de Santiago de Baztán.
Antes, este camino
unía la ciudad francesa de Bayona
con Pamplona.



El **Camino de Santiago**

es una ruta muy famosa
que llega hasta la ciudad de Santiago de Compostela,
en Galicia.

Las personas que hacen el Camino de Santiago
se llaman peregrinas y peregrinos.

Un paseo tranquilo

Queremos compartir contigo un secreto.
No tengas prisa por llegar a la cueva.
Zugarramurdi se merece
que des un paseo tranquilo por el pueblo.

Así podrás mirar con calma
las casas tradicionales,
las casas con escudos
y los detalles de los edificios.

Todos estos edificios
nos cuentan la historia, la cultura
y la forma de ser de la gente que vive aquí.

Cuidamos con mucho cariño
las casas típicas de esta zona.
Las fachadas son de piedra y de madera.



Las casas son grandes,
las calles son de piedra
y los balcones están llenos de flores.
Todo esto nos invita
a pasear despacio por Zugarramurdi.

Puedes mirar con calma, sentir e imaginar
cómo vivía aquí la gente
hace 400 años.

Es posible que en la puerta de alguna casa
veas una ramita de laurel.
Las leyendas dicen
que el laurel espanta a los malos espíritus.

Esperamos que disfrutes del paseo.



Oficina de Turismo de Zugarramurdi

Para conocer la Oficina de Turismo de Zugarramurdi
pincha en este enlace:

[Oficina de Turismo de Zugarramurdi](#)

Mapa de Zugarramurdi

En esta imagen
puedes ver el mapa de Zugarramurdi
con los lugares más importantes del pueblo.



¿Qué puedes ver en Zugarramurdi?

En este punto te hablamos
de los lugares que puedes visitar en Zugarramurdi.

→ La Iglesia de Nuestra Señora de la Asunción

La iglesia está en el alto del pueblo,
en un lugar muy especial.

La iglesia se construyó
entre los años 1781 y 1784.
En el año 1793,
quedó en ruinas por un incendio
en la Guerra de la Convención.

A mediados del siglo XIX,
que se lee siglo 19,
volvieron a construir esta iglesia.

La iglesia es especial
porque tiene unos retablos muy bonitos
y porque todavía conserva el reclinatorio.

Un **retablo** es una estructura decorada
que se coloca en las iglesias detrás del altar.
Suele ser de madera o de piedra
y tiene imágenes religiosas.



El **reclinatorio** es un asiento o banco que hay en las iglesias.
Las personas utilizan el reclinatorio para sentarse o arrodillarse durante la misa.



En esta iglesia,
cada familia del pueblo
tenía un reclinatorio reservado
para sentarse o arrodillarse durante la misa.

Cuanto más importante era la familia,
más cerca estaba su reclinatorio del altar.

Hoy en día todavía se conservan
las tablas de algunos de los reclinatorios.

→ La Fuente de Mucurusta

Cerca de la Iglesia de Nuestra Señora de la Asunción
está la fuente de Mucurusta.

La fuente tiene un arco redondeado
en la parte de arriba.

En la fuente puedes leer
el año en la que llegó el agua al pueblo.
El agua llegó a Zugarramurdi
en el año 1869.



→ Casa Abacial

La Casa Abacial es del año 1729.



En su fachada
puedes ver un escudo
de la abadía de San Salvador de Urdax.

Antes el escudo estaba pintado
sobre un fondo azul.

El escudo tiene un bastón largo y curvado,
una luna del revés
y una estrella con 8 puntas.

→Palacio Dutaria

El Palacio Dutaria
es un edificio muy importante de Zugarramurdi.

La familia Dutaria construyó este edificio
en el año 1857.

El edificio se parece
a las casas de indianos de Urdax,
el pueblo que está al lado de Zugarramurdi.

Los **indianos**

son personas que hace 100 años
se fueron a América para buscar una vida mejor
y que volvieron con muchas riquezas.

Las **casas de indianos**

son las casas que construyeron esas personas
con el dinero que consiguieron en América.

Fíjate bien en la fachada de la casa.

Podrás ver que:

- Las piedras de las esquinas tienen un color rojizo.
- Los balcones están llenos de flores.
- Hay 2 escudos grandes de estilo barroco.



→ Casa Dolarea

En la fachada de la casa
hay un gran escudo de piedra.

El escudo está decorado con plantas.
Dentro del escudo puedes ver:



- Las armas de Gipuzkoa.
- La figura de un rey.
- El dibujo de cuadros parecido a un ajedrez, que es típico de los escudos de esta zona.



→ Ermita de Nuestra Señora del Rosario

Esta ermita es una pequeña capilla
que está pegada a una casa.

Se construyó en el siglo XVI,
que se lee siglo 16.

Es parecida a los oratorios
que hay en el pueblo de Sara,
que está cerca de Zugarramurdi.



→ Casa Barrenetxea

La casa Barrenetxea
está en el paseo Beheitiko Karrika.

En esta casa vivía una mujer
que se llamaba Graciana de Barrenetxea.

En el año 1610
la Inquisición acusó a esta mujer
de ser una bruja.

La Inquisición la juzgó y la castigó
porque decían que era la reina del akelarre.



→ Casa Teiletxea

Una de las partes más importantes
de la Casa Teiletxea
es su porche con forma redondeada.

En esta zona
a este tipo de porche se le llama gorape.

El porche también tiene 2 contrafuertes,
uno a cada lado.

Un **contrafuerte** es como una pared más pequeña
que se pone por fuera pegada a la pared principal,
para que sea más fuerte
y no se caiga con el peso.

El porche es un espacio cubierto
que da acceso a la puerta principal de la casa.



→ Casa Beretxea

La Casa Beretxea
fue la única casa que no se quemó
en el incendio que hubo
en el año 1793.

Es un buen ejemplo de arquitectura popular.

La **arquitectura popular**

es la forma en la que las personas de un pueblo
construyen sus casas
durante muchos años.

Esta casa tiene 3 plantas y un ático.

Las plantas de arriba
tienen vigas de madera.

Entre las ventanas centrales
hay un escudo.

En el escudo puedes ver:



- Un casco.
- Un ángel con varios niños.
- Un dibujo de cuadros como un ajedrez.

→ Casa Indaburua

Hoy en día la Casa Indaburua
es el Museo de las Brujas.

En el siglo XVIII,
que se lee siglo 18,
esta casa era de Nicolasa de Borda.

Su marido era Juan Bautista de Dutari,
un comerciante rico del pueblo.

Cuando Juan murió
Juana se fue a vivir
al Convento de Santa Catalina de Siena.

En el año 1793,
durante la Guerra de la Convención,
el edificio se destruyó.



→ Casa Narkonea

La Casa Narkonea tiene mucha historia.

Su nombre viene de la antigua Casa Navarcorena.
Este nombre aparece en documentos
del año 1616.

Creemos que un hombre
construyó esta casa en el siglo XVI,
que se lee siglo 16,
o incluso antes.

Como puedes ver,
esta casa es muy antigua
pero todavía sigue en pie.



6. La Cueva de Zugarramurdi

Compra tus entradas a la Cueva de Zugarramurdi

Para comprar tus entradas a la Cueva de Zugarramurdi pincha en este enlace:

[Entradas Cuevas de Zugarramurdi](#)

Si tienes alguna duda puedes llamar a la Cueva de Zugarramurdi. Su número de teléfono es el 948 59 93 05.

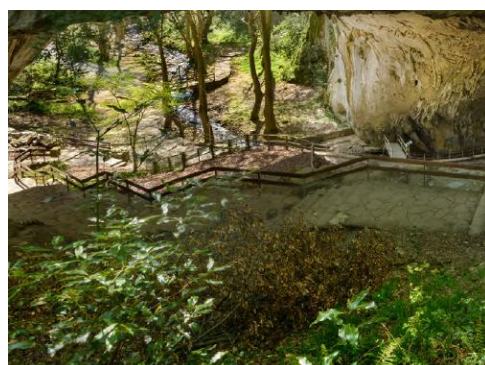
La entrada a la cueva

En euskera a la Cueva de Zugarramurdi se le llama **Sorginen Lezea**.

Al llegar a la Cueva de Zugarramurdi verás una gran entrada.

Cuando pasas la entrada podrás bajar por unas escaleras.

Al final de las escaleras podrás ver una gran cueva que parece contar historias



de hace mucho tiempo.

La Cueva de Zugarramurdi
es el corazón de nuestra historia.

Las medidas de la cueva

Las medidas de la cueva son:

- 120 metros de largo.
- 12 metros de ancho en la entrada.
- Entre 22 y 26 metros de ancho en uno de los extremos.
- Entre 10 y 12 metros de alto.

Arriba también hay 2 galerías más pequeñas.



El ambiente de la cueva

Cuando caminas
puedes escuchar el eco de la piedra.
La luz entra e ilumina el lugar.

La humedad, el musgo
y las plantas del bosque
crean un ambiente mágico.



La Madre Tierra

Este lugar es como las entrañas
de la Madre Tierra,
que en euskera se dice Ama Lur.

Aquí lo sagrado y lo habitual
se mezclan.

Hace miles de años
ya vivía gente aquí.

Antes decían que en esta cueva
se hacían akelarres,
que son fiestas que hacía la gente del pueblo.

La Inquisición dijo que estos akelarres
eran rituales para hablar con el demonio.

Los contrabandistas
también usaron esta cueva
para esconderse y para guardar sus cosas
antes de cruzar la frontera a Francia.

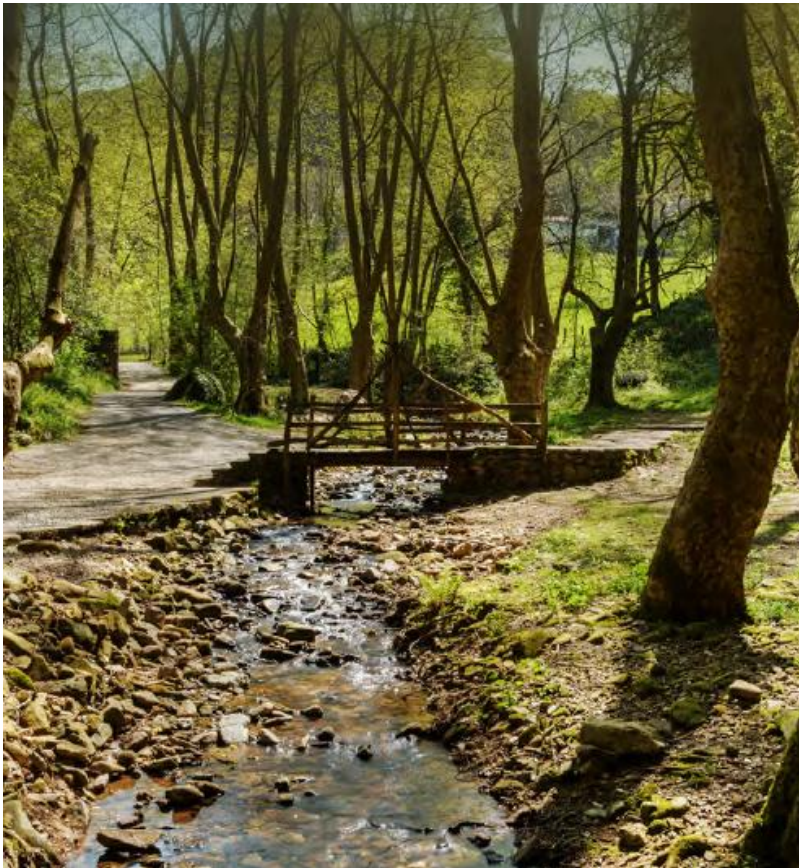


La Regata del Infierno

En euskera a la Regata del Infierno se le llama **Infernuko Erreka**.

La Regata del Infierno es un pequeño río que pasa por dentro de la cueva.

Durante miles de años, la regata junto con otros factores, ha dado forma a la cueva tal y como la vemos hoy.



Un viaje a la prehistoria

La **prehistoria**

es la etapa más antigua de la historia.

Es el tiempo antes de que existiera la escritura.

En la prehistoria las personas vivían en cuevas.

En la Cueva de Zugarramurdi
se han encontrado restos muy antiguos,
por ejemplo:

- Láminas de piedra que se usaban para hacer cuchillos, flechas u otras herramientas.
- Restos de cerámica de la prehistoria.



La geología de la cueva

La **geología**

es la ciencia que estudia la Tierra,
por ejemplo, las rocas, las montañas y las cuevas.

Creemos que la cueva
tiene más de 43 mil años.

Esta cueva se creó por:

- El movimiento de las montañas.
- El tipo de rocas,
que son rocas calizas,
es decir, de calcio.
- Las heladas y los deshielos
que hubo hace miles de años.
- El agua de la Regata del Infierno.
- Los deslizamientos de tierra.

Los senderos señalizados

Para visitar la Cueva de Zugarramurdi debes dejar el coche en el pueblo y hacer una ruta hasta la cueva.

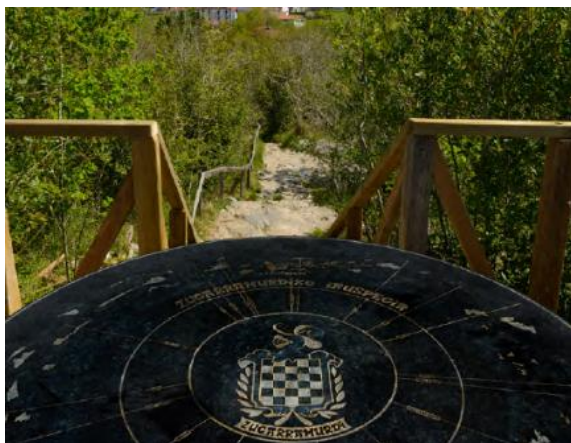
Hacer esta ruta cuesta más o menos 10 minutos.

Aquí tienes algunas instrucciones para ir andando desde el pueblo hasta la Cueva de Zugarramurdi:

1. Deja el coche en el casco urbano del pueblo.
2. Coge el viejo camino que une Zugarramurdi con el pueblo de Sara. Llegarás a la zona de la cueva en unos 10 minutos.



3. Dentro de esta zona pasarás por la taquilla de acceso y te indicarán los recorridos de visita.



El Auto de Fe de Logroño

En el siglo XVII,
que se lee siglo 17,
las personas de aquí
vivían de lo que les daba la tierra.

Su vida estaba unida a la naturaleza,
a la sabiduría, a las costumbres
y al mundo mágico,
sobre todo pagano, es decir, no religioso.

El año 1610
quedó marcado en nuestra memoria.
Fue uno de los momentos
más oscuros de nuestra historia.

Ese año ocurrió
el **Auto de Fe de Logroño**.
Fue un proceso en el que la Inquisición
juzgó a 40 vecinas y vecinos de este pueblo.

Al final, la Inquisición
condenó a morir en la hoguera
a 11 brujos y brujas.
Su supuesto delito fue hacer akelarres.

La leyenda dice que los akelarres
son reuniones que dirige una figura mitológica
que es mitad hombre y mitad macho cabrío.
Esta figura mitológica se llama **Aker**.

Se dice que estos akelarres se hacían
en el prado Berroskoberro
y la Cueva de Zugarramurdi.



La leyenda del sapo

La leyenda del sapo dice
que la primera noche que una persona
iba a un akelarre
el demonio le daba un sapo
que escondía en la cocina
para que no lo vieran las personas que no eran brujas.

El sapo solía salir de su escondite
para avisar a la bruja
de cuándo y dónde iba a ser el próximo akelarre.
Muchos de los akelarres
se hicieron en la Cueva de Zugarramurdi.

Entonces, la bruja golpeaba al sapo
y esparcía el líquido por su cuerpo,
por ejemplo, por las manos, las ingles y las axilas.

Mientras tanto,
recitaban lo siguiente en euskera:
De aquí al akelarre
por encima de todas las zarzas
por debajo de todas las nubes.
y llegaban volando a la Cueva.

Después, las mujeres lavaban sus manos
en la Regata del Infierno que cruza la cueva.



7. El Museo de las Brujas

Compra tus entradas del Museo de las Brujas

Para comprar tus entradas del Museo de las Brujas
pincha en este enlace:

[Entradas Museo de las Brujas](#)

Si tienes alguna duda
puedes llamar al Museo de las Brujas.
Su número de teléfono es el 948 59 90 04.



Un homenaje a la memoria

La **memoria** es no olvidar y tener presente las cosas que pasaron hace muchos años.

Este museo es como un viaje en el tiempo. Es un homenaje a la memoria y al pasado.

En este museo vas a conocer de forma seria un mundo de seres mitológicos, plantas para la medicina y rituales antiguos.

En el Museo de las Brujas te explicamos lo que ocurrió en la Comarca de Xareta hace más de 400 años. Zugarramurdi está en la Comarca de Xareta.

Una **comarca** es parte de un territorio. La comarca suele tener su propio nombre y en ella se incluyen algunos pueblos o ciudades.

Aprender del pasado

El museo está en la Casa Indaburua.

Esta casa fue hospital y un convento
en el siglo XVIII,
que se lee siglo 18.

En el museo te contamos
cómo fue el proceso de brujería en Europa.

También te contamos
como era la vida de las personas que vivían aquí
en aquella época.

El Museo de las Brujas es un homenaje
a las personas a las que acusaron de ser brujas.
Sobre todo, acusaron a mujeres.

Estas personas fueron víctimas
de los miedos y los prejuicios de la gente.

Con este museo
miramos al pasado para aprender de él.



Una experiencia para los sentidos

Los **sentidos**

son herramientas de nuestro cuerpo

para conocer el mundo exterior.

Por ejemplo, la vista, el oído y el tacto.

El recorrido por el Museo de las Brujas

es divertido y fácil de entender.

Además, podrás utilizar tus sentidos

para aprender.

Tenemos audios y vídeos,

pantallas interactivas

y distintos espacios decorados como en esa época.

El museo tiene 3 plantas.

Todo el recorrido es de subida,

es decir, empieza en la planta de abajo.

Los videos están en castellano,

euskera, francés e inglés.

Los textos que encontrarás en el museo

están escritos castellano y en euskera.

Pero si quieres los textos

en francés o en inglés,

pídenoslos y te los entregaremos en mano.



En la última sala
conocerás quién fue Gustav Henningsen.
Fue el mayor experto en todo el mundo
en los temas que tienen que ver con la brujería.

Planta 1

Al empezar la visita al museo
verás un vídeo sobre María Ximildegui.

El vídeo cuenta
cómo llegó esta mujer al pueblo
y cómo empezó la historia de la brujería.

Otra sala muestra
quién fue Fray León de Aranibar.
Fue un abad del Monasterio de Urdax
que avisó a la Inquisición
de que en Zugarramurdi se hacían akelarres.



El proceso de la Inquisición

En esa época la gente creía
que había que cazar a todas las brujas.

La Biblia dice la siguiente frase:
A la hechicera no la dejarás que viva.

Las personas a las que acusaron de brujería
sabían mucho de plantas
y de cómo ayudar en los partos.
Pero la Inquisición las persiguió.

En distintas salas
el Museo de las Brujas explica
qué era la Santa Inquisición
y cómo funcionaba.

También conocerás lo siguiente:

- Cómo eran los juicios.
- Qué es un auto de fe.
- Lo que ocurrió en Zugarramurdi
entre los años 1609 y 1614.

Te explicamos más adelante
qué es un auto de fe.

En esta parte del museo,
vas a conocer lo que hizo la Inquisición
en la zona de Xareta.



Descubrirás:

- Los viajes de los inquisidores.
- Las personas que fueron denunciadas.
- Las visitas de Juan del Valle Alvarado y Alonso Becerra, que fueron los jefes de la Inquisición.
- Las primeras detenciones.

Todo esto terminó en un juicio muy duro y muy triste.

A este juicio se le llama **Auto de Fe de Logroño** y ocurrió los días 7 y 8 de noviembre de 1610.

En este juicio

11 personas murieron en la hoguera.

5 de ellas ya habían muerto,

así que quemaron muñecos con sus nombres.

A otras 42 personas

las castigaron de diferentes formas.

Fue uno de los juicios más conocidos de la historia de la brujería.



Planta 2

En la planta 2 conocerás la relación que tiene la gente de esta zona con la tierra, la naturaleza y las tradiciones.



Universo mitológico

En este museo también conocerás a personajes mitológicos de la zona, por ejemplo, Mari, Basajaun y las Lamiak.

A través de 2 pantallas táctiles podrás demostrar cuánto sabes sobre este tema.

Verás las leyendas más famosas que han recogido las personas expertas en un mapa de Navarra.



Sabiduría de las mujeres

Las mujeres del campo
sabían curar enfermedades
con plantas y rituales.

A veces,
la gente confundía eso con brujería.

En este museo
podrás ver un vídeo sobre el akelarre.
El akelarre se enseña como una fiesta
y como un sueño extraño.



Planta 3

El descubrimiento de Henningsen

En la tercera planta del museo
conocerás al mayor investigador en temas de brujería
Henningsen y a su esposa Marisa Rey.

Henningsen encontró
los papeles de Salazar.
Estos papeles fueron muy importantes
para estudiar la caza de brujas en Navarra.

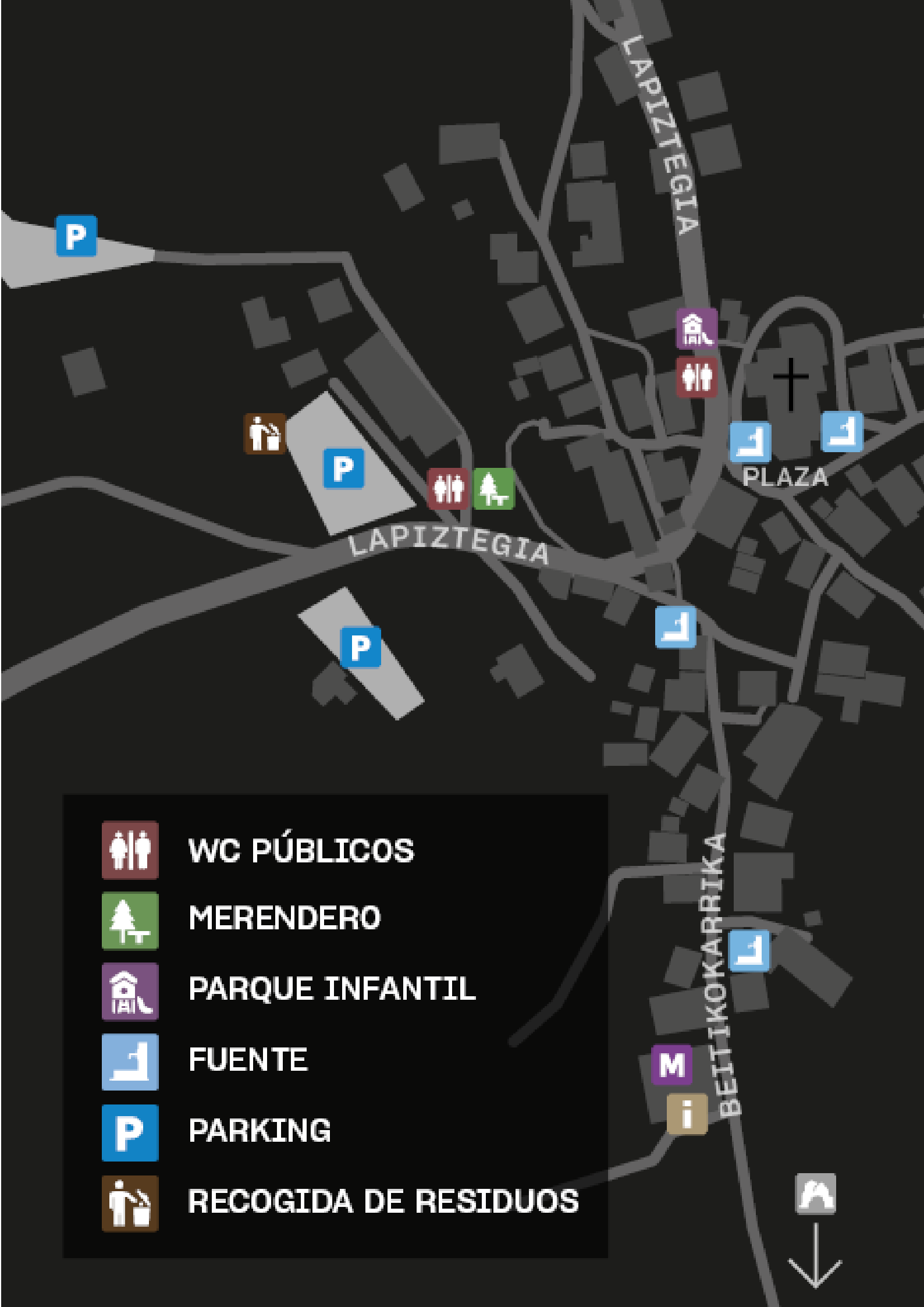
Su libro **El abogado de las brujas**
inspiró a muchas otras obras de literatura,
de arte y de ciencia.



8. Información práctica

En este mapa
puedes ver información práctica
para tu visita a Zugarramurdi.





WC PÚBLICOS



MERENDERO



PARQUE INFANTIL



FUENTE



PARKING



RECOGIDA DE RESIDUOS



La gastronomía

Después de tu visita a la Cueva
y de dar un paseo por el pueblo
puedes quedarte a comer aquí.

En Zugarramurdi
y en toda la comarca de Xareta,
la comida es un espectáculo de sabores
y olores que vienen de la tierra y la tradición.

Nuestros platos también tienen relación
con la cocina francesa
porque estamos muy cerca de Francia.

Nuestros productos más importantes son:

- El cordero.
- La chuleta de ternera.
- Los hongos en temporada.
- Las carnes de caza.
- Los productos del pato.

De postre,
te recomendamos que pruebes la cuajada
o el queso curado de oveja latxa.



→ Fiesta del Zikiro Jate

Cada año, el 18 de agosto
en la Cueva de Zugarramurdi
se celebra la fiesta del Zikiro Jate.

Es una fiesta tradicional
que llegó desde Argentina
hace más de 100 años.

La comida principal
es el cordero asado.

El cordero se sirve con un caldo
y una rica piperrada,
que es una guarnición de pimientos.



→ Los restaurantes de la zona

Para conocer los restaurantes
en los que puedes comer en esta zona
pincha en este enlace:

[Dónde comer en Zugarramurdi](#)

→ Alojamientos

En Zugarramurdi y en la comarca de Xareta
puedes encontrar tranquilidad,
belleza y comodidad.

Cada año
nos visitan muchas familias,
parejas y grupos de amigas y amigos.

En esta zona
hay muchos tipos de alojamientos:

- Casas rurales.
- Hoteles rurales con encanto.
- Apartamentos turísticos.
- Albergues.



→ Dormir en un caserío

¿Te imaginas dormir en una casa
donde vivieron las brujas de hace 400 años?

Son caseríos grandes de piedra y de madera.
Por dentro son cálidos y muy acogedores.

Estos caseríos mantienen
el tipo de la arquitectura del lugar
de aquella época.

→ La magia está en las cosas pequeñas

Hoy en día la magia

también está en cosas sencillas, por ejemplo:

- En escuchar el sonido del fuego en la chimenea por la noche.
- En mirar por la ventana y solo oír la naturaleza.
- En disfrutar de un desayuno tranquilo viendo cómo las pottokas pastorean en los campos verdes.
Las **pottokas** son unos caballos pequeños que viven en libertad en los montes del País Vasco y de Navarra.

Aquí te sentirás mejor que en casa.

→ Alojamientos en esta zona

Para saber dónde puedes dormir en esta zona pincha en este enlace:

[Dónde dormir en Zugarramurdi](#)

La agenda cultural

Da igual en qué época del año vengas.

Siempre hay algo que hacer
en Zugarramurdi y en Xareta.

Podrás disfrutar de actividades:

- Culturales.
- Festivas.
- Gastronómicas.
- Deportivas.
- Visitas guiadas.

Para consultar la agenda cultural
pincha en este enlace:

[Agenda cultural de Zugarramurdi](#)

→ Fiestas patronales

Entre el 14 y el 18 de agosto
se celebran las fiestas patronales de Zugarramurdi.
Son en honor a Nuestra Señora de la Asunción.
En estas fiestas
se organiza el famoso Zikiro Jate.

→ Día de las Cuevas

Cada mes de marzo
se celebra el Día de las Cuevas.

Lo organiza la asociación LURPEA.
LURPEA agrupa 8 cuevas
de Navarra, Gipuzkoa, Bizkaia,
Lapurdi y Baja Navarra.

El día de las Cuevas
es un día con actividades educativas y de ocio.

Este día está pensado sobre todo
para los más pequeños.

Es una buena ocasión
para conocer los secretos del mundo subterráneo,
es decir, el mundo que hay bajo tierra,
al que llaman el sexto continente.

Turismo regenerativo y consciente

En Zugarramurdi queremos un turismo
que sea sostenible, consciente
y que respete la naturaleza
y el patrimonio natural y cultural de la zona.

El **patrimonio**

es todo lo que un pueblo,
una ciudad o un país
quiere conservar porque es importante.

Queremos que disfrutes
de tus días de descanso.

Queremos que vivas
experiencias únicas
y que entre todas las personas
cuidemos nuestros paisajes.

Cuidar el planeta
es tarea de todas y todos.



Consejos para un turismo responsable

Te damos estos consejos
para que puedas hacer turismo
de una forma responsable:



Evita sitios en los que haya mucha gente.
Así ayudas a la buena convivencia
entre visitantes y personas del lugar.



Ten cuidado con el fuego
para prevenir incendios en los bosques.



Aparca solo en las zonas permitidas.
No bloques caminos ni entradas
a fincas o a casas.



Equípate bien
para tus paseos y excursiones.



No generes basura.
Si generas basura,
tírala en un lugar adecuado.



Respetar los sonidos de la naturaleza.
No hagas ruidos innecesarios.



Planifica bien tu salida.

Infórmate de lo que ofrece cada lugar.

Si puedes, viaja fuera de temporada.



Cuida el entorno como si fuera tu casa.



Compra de manera responsable
y consume productos de la zona.

Para conocer más sobre este tema

pincha en este enlace:

[Sensibilización sobre el turismo en Zugarramurdi](#)

9. Conoce la Comarca de Xareta

En este apartado
te contamos otros lugares que puedes visitar
en este valle.

La Comarca de Xareta

No se pueden poner fronteras
a un sentimiento.
Es el sentimiento de compartir
un mismo paisaje, una misma lengua
y una misma cultura popular
que sigue viva después de mucho tiempo.

La Comarca de Xareta
tiene unos 80 kilómetros cuadrados.
Está formada por 4 pueblos:

- Zugarramurdi y Urdax,
que están en Navarra.
- Sara y Ainhoa,
que están en Aquitania, Francia.



4 pueblos, una historia compartida

Aunque pertenecen a países diferentes,
estos 4 pueblos comparten la misma lengua
han vivido las mismas guerras
han sufrido las mismas ocupaciones extranjeras
y han tenido fronteras políticas.

Por eso la gente de Zugarramurdi,
de Urdax, de Sara y de Ainhoa
se siente muy unida porque comparten:

- Paisajes.
- Recuerdos.
- Su propia mitología.
- Un estilo de arquitectura.
- La cercanía al mar.
- Una ruta del Camino de Santiago.
- Su cultura,
que se expresa con el baile,
la música y el deporte rural.

Xareta significa tierra arbolada en euskera.

En esta zona puedes ver:

- Bosques de hayas y robles.
- Suelos llenos de helechos.
- Campos de maíz.
- Palmeras tropicales.
- Calas.
- Balcones llenos de flores.



Para saber más sobre Xareta
pincha en este enlace:

[Turismo en Xareta](#)

Pueblo de Urdax

La historia de este pueblo
está unida al Camino de Santiago
y al antiguo monasterio de San Salvador.

Urdax, o Urdazubi en euskera,
significa agua y puente.

Es fácil sentir la magia
de sus puentes medievales
y del sonido del agua
que corre por el canal.

En este pueblo tranquilo
nació Pedro de Axular,
un autor muy importante
de la literatura vasca.

La arquitectura de algunas casas
llama la atención.

Son grandes palacios
que construyeron personas
que emigraron a América
en los siglos XVIII y XIX,
es decir, en los siglos 18 y 19.

Estas personas
volvieron de América con mucho dinero
y construyeron estas casas tan grandes.



Para saber más sobre Urdax
pincha en este enlace:

[Turismo en Urdax](#)

→ ¿Qué puedes ver en Urdax?

La Cueva de Ikaburu

En los alrededores de Urdax
puedes hacer una visita muy especial bajo tierra.

Además de la Cueva de Zugarramurdi,
puedes visitar otras 2 cuevas muy cerca.

Una de ellas es la Cueva de Ikaburu,
en Urdax.

Esta cueva es un yacimiento prehistórico
del Paleolítico superior.

Un **yacimiento prehistórico**
es un lugar donde se han encontrado
restos muy antiguos
que dejaron las personas que vivieron allí
hace miles de años.

El **Paleolítico superior**
es una etapa de la prehistoria
que ocurrió hace 40 mil años,
es decir, cuando las personas vivían en cuevas.

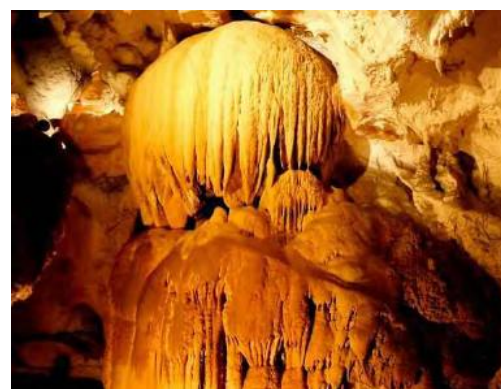
Con el paso del tiempo
el río Urtxume
creó la Cueva de Ikaburu.

Dentro de la cueva puedes ver:

- **Estalactitas.**

Son formas alargadas de piedra
que cuelgan del techo de las cuevas.

Se forman gota a gota,
cuando el agua con minerales
se filtra por las rocas
y deja una pequeña marca de piedra.
Con el paso de los años esa marca crece
hasta convertirse en una estalactita.
Pueden tardar miles de años
en formarse.



- **Estalagmitas.**

Son formas de piedra
que crecen desde el suelo de las cuevas
hacia arriba.

- Distintas formas curiosas
que forman las estalactitas y las estalagmitas,
por ejemplo, formas de medusas o de cortinas.

Para saber más sobre las Cuevas de Urdax
pincha en este enlace:

[Cuevas de Ikaburu](#)

Monasterio de San Salvador

El Monasterio de San Salvador
se creó en el siglo XI,
que se lee siglo 11.

Durante los siglos XII y XIII,
es decir, los siglos 12 y 13,
este monasterio tuvo mucho poder social,
económico y político.



El monasterio controlaba varias **ferrerías**,
que eran lugares en los que se fundía el hierro.

El **hierro** es un material duro
que se utilizaba para hacer herramientas
y que se extrae de las minas.

El hierro con el que trabajaban aquí
se traía de las minas de Vizcaya.

Hoy en día,
la iglesia del monasterio es del siglo XVII,
que se lee siglo 17.

En la primera planta del monasterio
podrás ver la exposición

Los Caminos del Monasterio.

Esta exposición te cuenta
la historia del monasterio,
cómo vivían allí
y algunos lugares interesantes del monasterio.

El monasterio también tiene un claustro,
que es como un patio interior.
En él podrás ver una exposición
con más de 300 obras de artistas vascos actuales.

El molino harinero

Los monjes
construyeron este molino de harina.
Un **molino** es una máquina para hacer harina.

Para crear el molino
aprovecharon el agua que cruza el pueblo.

Restauraron este molino en el siglo XVIII,
que se lee siglo 18.

Se pueden hacer visitas guiadas
para ver cómo trabajan las muelas
para hacer harina de trigo y de maíz.

En la imagen de abajo
puedes ver cómo es el molino.



Las ventas de Dantxarinea

El comercio es muy importante en este territorio de frontera.

El barrio de Dantxarinea es un gran centro comercial.

En total, hay más de 20 tiendas de alimentación, de moda y de gasolineras.

Estas tiendas se llaman ventas y abren de lunes a domingo.



Pueblo de Sara

Hay un antiguo dicho en euskera
que dice Saran astia.
Significa que en este lugar
el tiempo se detiene.

Está justo debajo del monte Larrun.
Es uno de los pueblos
más bonitos de Francia.

Sara es un lugar perfecto para pasear.
Hay muchos caminos
para andar a pie o en bici.

Uno de estos caminos
es la calzada de Galtzada,
que es un camino medieval
que iba desde San Juan de Luz a Sara.

En el camino podrás ver
pequeños oratorios que se hacían a los santos.
Un **oratorio** es un lugar pequeño para rezar.
En Sara hay 14 oratorios
que se construyeron en el siglo XVII,
que se lee siglo 17.

Para saber más sobre Sara
pincha en este enlace:

[Turismo en Sara](#)



→ ¿Qué puedes ver en Sara?

Un tranquilo paseo

Sara es un pueblo bonito
y muy bien cuidado.

Su calle principal
es un Conjunto Monumental
por su belleza y por sus casas típicas.

En la plaza están:

- El Ayuntamiento.
- La iglesia de San Martín.
- Otros edificios con placas
que recuerdan a personas importantes del pueblo.



También podrás disfrutar
de muchas tiendas, bares y restaurantes.

La Cueva de Sara

La Cueva de Sara está en Sara.

En la Cueva de Sara
se encontraron herramientas
de hace más de 45 mil años.

En la cueva hay un camino de piedra
con luces y sonidos.

El recorrido es de casi 1 kilómetro.

En tu visita
aprenderás cómo se formó la cueva
y algunas cosas interesantes de la mitología vasca.

Fuera de la cueva puedes ver gratis:

- El Museo de la Prehistoria.
- El **Parque Megalítico**,
que es un lugar en el que puedes ver
monumentos de piedra muy antiguos.

Para saber más sobre la Cueva de Sara
pincha en este enlace:

[Cueva de Sara](#)



El tren de Larrun

El tren de Larrun
se inauguró en el año 1923.

Es uno de los 3 trenes de cremallera
que quedan en Francia.

Un **tren de cremallera**
es un tren especial
que sube montañas muy empinadas.
Puede hacer esto
porque sus vías de tren son especiales.

Tarda 35 minutos
en subir a la cima del monte Larrun.
Va a una velocidad de 9 kilómetros por hora.

Si subes en el tren un día con sol
verás unas vistas increíbles:

- Los Pirineo.
- La zona de Xareta.
- La costa desde Biarritz a San Sebastián.

Durante el viaje verás:

- Caballos pottoka.
- Ovejas latxa.
- Buitres en el cielo.



Pueblo de Ainhoa

Ainhoa es un pueblo pequeño que se construyó en la Edad Media.

El pueblo está en un alto rodeado de montes verdes.

En el pueblo hay una fila de casas antiguas. Son casas típicas de la zona, con fachadas blancas y madera pintada de rojo o verde.

Ainhoa siempre ha sido un pueblo con mucha tradición de comercio. Hoy en día puedes encontrar:

- Tiendas con productos de la zona.
- Tiendas de recuerdos.
- Restaurantes con buena comida.

Para saber más sobre el pueblo Ainhoa pincha en este enlace:

[Turismo en Ainhoa](#)



→ ¿Qué puedes ver en Ainhoa?

Maison du Patrimoine

Maison du Patrimoine

quiere decir Casa del Patrimonio en francés.

Es un centro de interpretación
del patrimonio de la zona.

Un **centro de interpretación**

es un sitio que te ayuda a entender mejor
la historia, la cultura o la naturaleza de un lugar.

En este centro de interpretación
hay una gran pantalla muy grande de forma curva
en la que puedes ver un vídeo
de 25 minutos.

El vídeo te enseña los secretos de Xareta
siguiendo el río Lapitxuri.



La iglesia parroquial y el cementerio

En el centro del pueblo
hay 3 edificios muy importantes
que son la iglesia
el cementerio y el frontón.

El edificio de la iglesia de Nuestra Señora de la Asunción
se construyó en el siglo XIII,
que se lee siglo 13.
Creemos que antes de convertirse en iglesia
fue un castillo.

La iglesia tiene una torre cuadrada
de 5 pisos.

La nave de la iglesia
es del siglo XVI,
que se lee siglo 16.

La **nave de una iglesia**
es la parte más grande y más larga
del interior del edificio.
Es donde se sientan las personas
cuando van a misa.

Dentro de la nave
hay galerías de madera
con barandillas talladas.
Las galerías de una iglesia

son pasillos largos y altos
que están en el interior de la iglesia.

Muy cerca de la iglesia
hay un cementerio.

Está ordenado en filas
y tiene muchas **estelas discoidales**.
Son piedras redondas
que recuerdan a las personas fallecidas.



Las estelas están decoradas con:

- **Lauburus,**
que es un símbolo antiguo que parece un sol.
- **Figuras geométricas,**
por ejemplo, círculos o estrellas.
- **Dibujos de plantas.**
- **Símbolos de los oficios,**
es decir, del trabajo que hacía cada persona
que está enterrada allí.

La ruta de la pottoka azul

Recuerda que una **pottoka**
es un caballo pequeño
que vive en libertad.



A la ruta de la pottoka azul
también se le llama Ruta de los contrabandistas.
Se le llama así porque es el camino
que recorrían antes los contrabandistas
para llevar personas, animales y objetos fuera de la ley
de España a Francia y al revés.

La ruta de la pottoka azul
es un recorrido circular de casi 35 kilómetros.

Un **recorrido circular**
es un camino que empieza
y termina en el mismo sitio.

La ruta une los 4 pueblos,
que son Zugarramurdi, Urdax, Sara y Ainhoa,
y sus 3 cuevas,
que son la Cueva de Zugarramurdi,
la Cueva de Ikaburu y la Cueva de Sara.



Puedes reconocer este camino porque hay piedras pintadas con un caballo azul.

La ruta es un camino muy bonito que pasa entre prados, bosques y caseríos.

Te recomendamos que hagas el tramo que empieza en la Cueva de Zugarramurdi y termina en Urdax.

Este tramo es de 5 kilómetros y medio.

Para ver un mapa de esta ruta pincha en este enlace:

[La Ruta de la pottoka azul](#)

El Camino Baztanés

El Camino Baztanés es un antiguo Camino de Santiago. Va desde el pueblo de Bayona, que está en Francia, hasta Pamplona.

El recorrido es de un poco más de 100 kilómetros.

Lo podrás hacer en 4 o 6 días,

depende del ritmo al que camines.
Podrás quedarte a dormir
en los pueblos que hay por el camino.

Este camino pasa
por el Monasterio San Salvador de Urdax
y por el Monasterio de Belate.

Para saber más sobre este camino
pincha en este enlace:

[El Camino Baztanés](#)



Muy cerca de Zugarramurdi

Cerca de Zugarramurdi
hay muchos lugares bonitos
que pueden ser muy interesantes
para personas que vienen a pasar varios días.

La comarca Baztan-Bidasoa,
que está cerca de Zugarramurdi,
tiene montes, bosques, prados
y pueblos con mucho encanto.

El río Bidasoa une estos valles.
Por eso se les llama los Valles del Agua.



El patrimonio de esta zona

Recuerda que el **patrimonio** es todo lo que un lugar quiere conservar porque es valioso e importante.

En esta zona hay:

- Torres medievales.
- Molinos.
- Palacios de estilo barroco.
- Museos.
- Carnavales rurales.
- Restos arqueológicos.



Hacer deporte en esta zona

Si te gusta el deporte
en esta zona puedes:

- **Hacer la Vía Verde del Bidasoa,**
que es una ruta de más de 40 kilómetros
que puedes hacer andando o en bicicleta.
Esta ruta sigue las vías de un antiguo tren
que se llamaba Tren Txikito
e iba desde el pueblo Oieregi en Navarra
hasta Irún, un pueblo de Guipúzcoa.
- **Hacer el Camino de Santiago**
que pasa por el Valle de Baztan.
Este camino une a Francia con Pamplona.



Para conocer más sobre Baztán Bidasoa
pincha en este enlace:

[Turismo en Baztan-Bidasoa](#)

10. ¿Necesitas más información?

Si tienes alguna duda
o necesitas más información
habla con la Oficina de Turismo de Zugarramurdi:
Tienes estas 4 opciones:



Vete a la Oficina de Turismo
que está en la calle Behitiko karrika.



Llama al número de teléfono 948 59 90 04.



Escribe un correo electrónico
a la dirección info@zugarramurdi.es



Entra en su página web en este enlace:
www.turismozugarramurdi.com



Financiado por la
Unión Europea
NextGenerationEU



 Plan de Recuperación,
Transformación
y Resiliencia

Gobierno
de Navarra  Nafarroako
Gobernua



Zugarramurdiko Udala
Ayuntamiento de Zugarramurdi